

Mật Tạng Bộ 1 \_ No.885 (Tr.481 \_ Tr.488)

PHẬT NÓI KINH NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP  
TỐI THƯỢNG BÍ MẬT ĐẠI GIÁO VƯƠNG  
\_QUYỂN THỨ BA\_

Hán dịch: Tây Thiên Dịch Kinh Tam Tạng\_ Triều Phụng Đại Phu Thí Hồng Lô  
Khanh\_ Truyền Pháp Đại Sư (kẻ bày tôi là) THI HỘ phụng chiếu dịch  
Phục hồi Phạn Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP TỐI THƯỢNG  
THẬM THÂM BÍ MẬT TRUNG BÍ MẬT CHƯ PHẬT ĐẠI TẬP HỘI  
NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TƯƠNG ỨNG TAM MUỘI  
TỐI THƯỢNG THÀNH TỰU

(Sarva tathāgata- kāya-vāk-citta rahasayād- guhya samāja –vajra-yoga-  
samaya-sādhana-gratir-deśa- dvadaśa- patalaḥ)

\_PHẦN THỨ MƯỜI HAI\_

\_Bây giờ, Kim Cương Thủ  
Bồ Tát Ma Ha Tát  
Thầy tối thượng của đời  
Thành tựu Trí tối thắng  
Ba Kim Cương Tam Muội  
Đã sinh Trí chân thật  
Từ Nghiệp Ngũ Kim Cương  
Tuyên nói Pháp thành tựu  
Đẳng Hư Không Tam Muội  
Tự Tính lia nghi hoặc  
Pháp Tự Tính trong sạch  
Là tướng **Na Tra Ca** (Nātaka)

\_Các người muốn tác Pháp  
Nên đến chỗ hoang vắng  
Sườn núi với rừng cây  
Nơi hoa quả xum xuê  
Nên quán tưởng chữ **Mông** (𑖣-MAM)  
Thành thân **Diệu Cát Tường** (Mañjuśrī)  
Trụ ba nghiệp Kim Cương  
Rộng lớn không bờ mé  
Rộng khoảng trăm do tuần  
Ánh Kim Cương sáng rực  
Trong Quang (ánh sáng) hiện các tướng  
Tất cả chỗ trang nghiêm  
Hàng **Phạm Vương** (Brahma), **Đế Thích** (Indra-deva)  
Chẳng thể thấy thân ấy  
Đây tên **Diệu Cát Tường**  
**Thắng Kim Cương Tam Muội**  
**An Đát Đà Na Pháp**

**Tối Thượng Tam Ma Địa** (Mañjuśrī-vajrāgra-samayāṃtar-dhāna-karī-samādhī)

\_ Nếu muốn thành Pháp này  
Dùng năm loại Cam Lộ  
Hòa hợp ba loại sắt  
Mà làm **Ngũ Lê Ca**  
Ba Kim Cương chẳng hoại  
Ba Kim Cương đã sinh  
Người thành tựu Pháp này  
Được **An Đát Đà Na** (Aṃtar-dhāna)  
Quán tưởng ở tim mình  
Nơi chư Phật chẳng hoại  
Ở một khoảng sát na  
Diệu Cát Tường hiện ra  
Tướng chư Phật không trụ  
An trụ Phật bình đẳng  
Tướng từ **Tự Tâm Minh**  
Sinh ra Pháp Bản Bộ  
Hiện ba mươi sáu trăm (3600)  
Đại Luân (bánh xe lớn) như Tu Di  
Cho đến số bụi nhỏ  
**Kim Cương Luân** (Vajra-cakra) sáng rực  
Ấy, tất cả đều trụ  
Đây gọi là Pháp **Kim Cương Luân Tam Muội Tam Ma Địa** (Vajra-cakra-samaya-samādhī)

\_ Tiếp lại **Tự Tâm Minh**  
Tướng hiện Đại Kim Cương  
An trụ Mạn Noa La  
Tướng Kim Cương không trụ  
Tâm Kim Cương bình đẳng  
Hiện ba mươi sáu trăm (3600)  
Mỗi một bằng Tu Di  
Cho đến số bụi nhỏ  
**Du Thất Đa** thù diệu  
Các tướng đều tròn đầy  
Ở trong ba cõi ấy  
Làm Kim Cương tối thượng  
Trời **Lỗ Nại La** (Rudra) ấy  
Tất cả đều quy mệnh  
Đây gọi là Pháp **Kim Cương Bình Đẳng Tam Ma Địa** (Vajra-samatā-samādhī)

\_ Lại **Tự Tâm Minh** tướng  
Sen Kim Cương tám cánh  
Tướng các Pháp không trụ  
Tâm Pháp cũng bình đẳng  
Hiện ba mươi sáu trăm (3600)  
Mỗi một bằng Tu Di

Cho đến số bụi nhỏ  
Hoa sen báu trong sạch  
Cúng dường tất cả Phật  
Tối Thượng Mạn Noa La  
Đây gọi là Pháp **Liên Hoa Bình Đẳng Tam Ma Địa** (Padma-samatā-samādhī)

\_ Trụ ba Kiếp Tam Muội  
Tùy thuận năm loại Trí  
Tất cả Phật mười phương  
Làm ba **Mật** thừa sự  
Từ **Tự Minh** quán tưởng  
**Kiểm** (cây kiếm) hiện năm ánh sáng  
Hành Nhân cầm giữ xong  
Được Trì Minh tự tại  
Ba cõi cúng dường lớn  
Hàng Phạm Thiên quy mệnh  
**Tam Thiên Giới Dũng Mãnh**  
**Tối Thượng Bí Mật Tôn**  
Chỗ muốn hành tự tại  
Được ba nghiệp Kim Cương  
Quán tưởng Tâm Kim Cương  
Cho thành tựu như vậy  
Đây gọi là Pháp **Kim Cương Kiếm Thành Tựu Tam Ma Địa** (Vajra-khaḍgottama-samādhī)

\_ Nên quán tưởng chữ **Án** (ॐ\_OM)  
Liên thành Ngũ Lê Ca  
Lớn như Tả Noa Ca  
Trong hiện tượng Bản Tôn  
Trụ Tâm mà quán tưởng  
Từ Bản Tôn nhận xong  
Hành Nhân, khoáng sát na  
Cùng các hàng Bồ Tát  
Như nhật (mặt trời) chiếu hư không  
Tướng thân màu vàng tía

\_ Tiếp lại tưởng chữ **A** (ॐ)  
Cũng thành Ngũ Lê Ca  
Lớn như Tả Noa Ca  
Trong hiện tượng Bản Tôn  
Trụ Tâm mà quán tưởng  
Từ Bản Tôn nhận xong  
Hành Nhân, khoáng sát na  
Thành tựu Trí Bồ Đề  
Như nhật (mặt trời) chiếu hư không  
Tướng thân màu vàng tía

\_ Tiếp lại tưởng chữ **Hồng** (ॐ\_HŪM)

Cũng thành Ngu Lê Ca  
Lớn như Tả Noa Ca  
Trong hiện tượng Bản Tôn  
Trụ Tâm mà quán tưởng  
Từ Bản Tôn nhận xong  
Hành Nhân, khoáng sát na  
Thành tựu thân Kim Cương  
Như nhật (mặt trời) chiếu hư không  
Tướng thân màu vàng tía

\_ Nên trụ Không (hư không), quán tưởng  
Chủng Trí Mạn Noa La  
Trong hiện Tỳ Lô Tôn  
Tướng tay cầm Đại Luân (bánh xe lớn)  
Luân Trì Minh thành tựu  
An trụ Đại Luân Bộ  
Thắng Trí này thành tựu  
Nơi sinh Trí Kim Cương  
**Thân Đại Luân** như vậy  
Tương ứng mà thành tựu

\_ Nên trụ Không (hư không), quán tưởng  
Kim Cương Mạn Noa La  
Trong hiện A Súc Tôn  
Tay cầm chày Kim Cương  
Đại Kim Cương Trì Minh  
An trụ Kim Cương Bộ  
Kim Cương Thắng thành tựu  
Nơi sinh Trí Kim Cương  
**Thân Kim Cương** như vậy  
Tương ứng mà thành tựu

\_ Nên trụ Không (hư không), quán tưởng  
Chủng Bảo Mạn Noa La  
Trong hiện Bảo Sinh Tôn  
Tướng tay cầm Diệu Bảo  
Đại Bảo Sinh Trì Minh  
An trụ Đại Bảo Bộ  
Báu tối thượng thành tựu  
Nơi sinh Trí Kim Cương  
**Thân Đại Bảo** như vậy  
Tương ứng mà thành tựu

\_ Nên trụ Không (hư không), quán tưởng  
Tướng Pháp Mạn Noa La  
Trong hiện Vô Lượng Thọ  
Tay cầm hoa sen lớn  
Đại Liên Hoa Trì Minh  
An trụ Liên Hoa Bộ

Liên Hoa Thắng thành tựu  
Nơi sinh Trí Kim Cương  
**Thân Diệu Pháp** như vậy  
Tương ứng mà thành tựu

\_ Nên trụ Không (hư không), quán tưởng  
Tam Muội Mạn Noa La  
Hiện Bất Không Thành Tựu  
Tay cầm kiếm bén lớn  
Đại Lợi Kiếm Trì Minh  
An trụ Tam Muội Bộ  
Tam Muội Thắng thành tựu  
Nơi sinh Trí Kim Cương  
Đại Tam Muội như vậy  
Tương ứng mà thành tựu

Hết thấy các Thành Tựu  
Là nhóm Tam Xoa Câu  
Y Pháp mà tạo làm  
Được Kim Cương tương ứng  
An trụ Tâm Thiên Định  
Ba nghiệp đều thành tựu  
Đây tức tên **Chư Phật**  
**Đại Kim Cương Tam Muội**

\_ Lại nói Pháp thành tựu  
Chư Hữu! Người tác Pháp  
Nên đến ngã tư đường  
Hoặc dưới cây riêng lẻ  
Tác Kim Cương Câu Triệu  
Triệu tập **Bản Thánh Thổ**  
Xong nên y Nghi Pháp  
Tùy ý cầu thành tựu  
Ba Đại Minh tương ứng  
Ba Kim Cương tối thượng  
Câu triệu thân ngữ tâm  
Đại Trí Tuệ chư Phật  
Phong Luân Mạn Noa La  
Phật Tối Thượng Câu Triệu  
Sinh Tam Muội mười phương  
Hay câu triệu tất cả

\_ Trụ Không (hư không), tưởng **Tam Muội**  
**Kim Cương Câu Triệu Pháp**  
Tỳ Lô Giá Na Tôn  
Đại Luân tối thượng ấy  
Phật không trụ câu triệu  
Hàng Kim Cương Liên Hoa  
Pháp Tam Muội Bộ ấy

Trụ Tam Giới Tam Muội  
Đầy đủ tất cả tướng  
Quán tướng ảnh tượng Phật  
Thành tựu thân ngữ tâm  
Nhóm Câu Triệu, quán tướng  
Vô số Hạnh tương ứng  
Khéo làm tất cả việc  
Ấy tròn đủ các tướng  
Thân Kim Cương, quán tướng  
Kim Cương Thiết tương ứng  
Ngữ Kim Cương bình đẳng  
Ba cúng dường bí mật  
Hơn mọi thứ cúng dường  
Đây tức **Nhất Thiết Phật**  
**Bí Mật Tinh Diệu Pháp**  
Đây gọi là **Đại Bí Mật Câu Triệu Tam Muội** của chư Phật

Nếu có Hành Nhân cầu các thành tựu, nên ở năm loại ăn uống trụ Tam Muội tướng. Người đó liền được thành tựu Trì Minh, đủ năm loại Thông, **An Đát Đà Na** (Amṭar-dhāna), Kim Cương Câu Triệu, tất cả thành tựu

Nếu chẳng thể có đủ năm loại thức ăn, tùy được một thức ăn, cũng trụ Tam Muội. Người đó liền được tối thượng tương ứng, chư Phật Như Lai cùng nhau gia trì, đủ tất cả tướng. Thân ngữ tâm của mình bình đẳng với Tâm Trí bền chắc của Kim Cương, đội mào Kim Cương, Tổng Trì tối thượng. Tất cả Phật ấy đồng với Tam Muội này, hay vì người khác làm Tam Muội tối thượng, tất cả thành tựu.

Đây gọi là Pháp **Nhất Thiết Bình Đẳng Trí Tam Ma Địa** (Sarva-samaya-jñāna-vajrāhāra-samādhi)

\_ Tiếp lại tuyên nói Pháp **Tam Kim Cương Tam Muội Tối Thượng Thành Tựu**. Nên ở cái lưỡi của mình, tướng chữ **Hồng** (𑖀 - HŪM) ấy, tức là Tối Thượng Kim Cương Tam Muội. Như vậy Thiết Căn tức cùng tương ứng với năm loại Cam Lộ, được Tự Tính chẳng hoại của ba Kim Cương

Lại nữa nên biết chữ A (𑖠 - A), chữ Tra (𑖡 - ṬA) . Đây tức là mọi loại tương ứng của Kim Cương tối thượng . Tức được thành tựu Kim Cương Tát Đỏa.

Đây gọi là Pháp **Kim Cương Cam Lộ Tam Muội Tam Ma Địa** (Samaya-vajrāmṛta-mālī-samādhi)

\_ Lại nữa người tu tập **Tam Kim Cương Tam Muội Tối Thượng Thành Tựu**, liền được thành tựu ba thân Kim Cương tối thượng, biến báu Như Ý của chư Phật mười phương xuất ra ánh sáng trong sạch tràn khắp Thế Giới Kim Cương tự tại

Lại nữa người tu tập **Luân Tam Muội Tối Thượng Thành Tựu** liền ở các Pháp bình đẳng thuận hành thành tựu căng già sa đẳng tất cả Tam Muội với làm Đại Chủ Tể trong tất cả Pháp Trì Minh tối thượng, viên mãn tất cả Tam Muội thắng diệu, Trụ Kim Cương Thân Tướng, được An Đát Đà Na Như Ý tự tại. Ở tất cả nơi chốn phóng ngàn ánh sáng đều hay đầy đủ các Pháp thành tựu. Hết thấy nhóm A Tu La, Kiền Ninh, tất cả chúng Kiền Ninh của Thế Gian thấy đều kính phục mà làm nhiếp thọ, khéo trụ tướng **không có trụ** thuộc ba Kim Cương của căng già sa đẳng chư Phật Như Lai. Đây gọi là Kim Cương Thành Tựu, dùng con mắt Kim Cương nhìn khắp tất

cả như vận bàn tay của mình làm các sự nghiệp, tất cả tùy ý. Con mắt Kim Cương ấy quán đạt cũng thế

Lại ở trong cặng già sa đảnh cõi phát ra âm thanh lớn chuyển các Thắng Nghĩa, ở tất cả nơi chốn, tất cả đều nghe, thành tựu Thắng Nghĩa của Kim Cương Nhĩ Căn. Đây tức là Ngũ Nghiệp của Kim Cương

Lại hay thành tựu Tâm Nghiệp của Kim Cương. Ở trong cặng già sa đảnh cõi hiệu đạt Pháp thuộc nhóm Tâm Hạnh của tất cả chúng sinh. Đây gọi là Tâm Nghiệp của Kim Cương

Lại hay từ **Na Tra Ca** (Nātaka) ấy sinh ra cặng già sa đảnh thân, trụ trong kiếp luân hồi, hiện mây Phật trang nghiêm, làm các biến hóa Kim Cương tối thượng sinh ra. Đây gọi là Thân Nghiệp của Kim Cương cũng tức là Pháp thân thông của Kim Cương

Lại hay đối với các Pháp ở quá khứ, dùng sức Tam Muội đều hay nghĩ nhớ. Đây tức gọi là **Kim Cương Túc Niệm**

Nhóm như vậy gọi là **Tam Muội Thông** (Samayābhijñā)

Pháp của nhóm thành tựu thần thông thuộc mắt (Vajra-cakṣu), tai (Vajra-śrota), tâm (Vajra-citta), túc niệm (Vajra-nivāsa) của Kim Cương, là thần thông của chư Phật, ở các thân Phật bình đẳng thành tựu, thường cùng với cặng già sa đảnh quyển thuộc vây quanh, khéo hành nghiệp thân ngữ tâm của Kim Cương. Ở tất cả Thế Giới thuận hành Kim Cương Tam Muội tương ứng thành tựu mà hay sinh ra Đại Nghĩa thành tựu, tức được viên mãn bốn loại Tam Muội, biết hết sự nghiệp chẳng hoại của Kim Cương, thuận hành Tam Ma Địa tương ứng quán tưởng, thành tựu Bồ Đề tối thượng, tu tập Tối Thượng Thành Tựu của Pháp Xuất Thế Gian, vào **Kim Cương Thừa** thuận hành các Pháp tuyên nói Đại Minh, tự tại quán tưởng làm Đại Thành Tựu. Y theo Thời, y theo Pháp từ **Tự Đại Minh** quán tưởng ảnh tượng Kim Cương, đội mão Kim Cương làm tướng tự tại, liền được thành tựu Đại Trí Kim Cương, ở tất cả nơi chốn thường gần gũi Pháp của Trí Cam Lộ. Như vậy gọi là thành tựu nghĩa chân thật trong tất cả Đại Minh.

\_Nếu người tu tập. Trước tiên nên y theo Pháp chọn lựa nơi chốn. Hoặc nơi hoang vắng rộng lớn, hoặc ở sườn núi, hoặc nơi vắng lặng. Y theo Nghi Quỹ ấy làm các Thành Tựu mà lại thường thời đừng khiến gián đoạn liền được tất cả Thành Tựu. Đây gọi là Pháp Đại Thành Tựu của chư Phật

Tiếp lại Hành Nhân thường gần gũi bốn loại sự nghiệp bền chắc của Kim Cương, quán tưởng ba **Thân Kim Cương** (Vajra-kāya) mau được thành tựu cùng với bốn Thời ấy, y theo Pháp tương ứng

Lại ở năm nơi, y theo Pháp biết rõ xong thì lập kỳ hạn. Hoặc bảy ngày hoặc nửa tháng cho đến một tháng, y theo Nghi Quỹ của Pháp, quán tưởng chữ **Án** (ॐ-OM) thành Trí Kim Cương, ở trong sinh ra Kim Cương Tam Muội như các Nghi Quỹ rộng lớn tuyên nói. Chư Hữu tu tập Pháp **Du Già** (Yoga) nên ở thời phận của ngày tháng biết rõ như thật, chẳng khiến cho vượt Pháp. Như vậy liền được **Tối Thượng Bí Mật Xuất Sinh Thắng Nghĩa Tương Ứng Thành Tựu**

\_ Tiếp lại tuyên nói **Xuất Thế Gian Pháp Tối Thắng Cảnh Giới Phật Thân Thành Tựu Già Đà** là:

Thân Phật, Tối Thượng Trì Cát Tường  
Ba loại Kim Cương chẳng phá hoại  
An trụ gia trì câu bí mật  
Khéo làm thân Kim Cương Bất Hoại  
Mười phương: tất cả Phật Như Lai  
Ba Mật Kim Cương đều chẳng hoại

An trụ gia trì câu bí mật  
Khéo làm thân Kim Cương tối thắng

\_ Tiếp lại tuyên nói **Xuất Thế Gian Pháp Tối Thắng Cảnh Giới Phật Ngữ  
Thành Tựu Già Đà** là:

Pháp Ngữ chư Phật, đại cát tường  
Ba loại Kim Cương chẳng phá hoại  
An trụ gia trì câu bí mật  
Khéo vào Môn Kim Cương Pháp Ngữ  
Mười phương: tất cả Phật Như Lai  
Ba loại Kim Cương đều chẳng hoại  
An trụ gia trì câu bí mật  
Từ Chính Ngữ Phật đã sinh ra

\_ Tiếp lại tuyên nói **Xuất Thế Gian Pháp Tối Thắng Cảnh Giới Phật Tâm  
Thành Tựu Già Đà** là:

Tâm Phật, Kim Cương Trì Cát Tường  
Ba loại Kim Cương chẳng phá hoại  
An trụ gia trì câu bí mật  
Khéo Tâm Kim Cương rộng lớn  
Mười phương: tất cả Phật Như Lai  
Ba Mật Kim Cương đều chẳng hoại  
An trụ gia trì câu bí mật  
Từ Tâm Pháp Phật đã sinh ra  
Phật Ngữ, Kim Cương Diệu Pháp Ngữ  
Kim Cương Tát Đỏa Ngữ cũng thế  
Nếu người không Trí, vượt Quỷ Nghi  
Ấy, tức tất cả đều phá hoại

NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP TỐI THƯỢNG  
THẬM THÂM BÍ MẬT TRUNG BÍ MẬT CHƯ PHẬT ĐẠI TẬP HỘI  
KIM CƯƠNG TƯƠNG ỨNG TRANG NGHIÊM TAM MUỘI  
CHÂN THẬT QUÁN TƯỚNG CHÍNH TRÍ TAM MA ĐỊA

(Sarva tathàgata- kāya-vāk-citta rahasayād- guhya samāja –sarva-vajra-  
samaya-vyūha-tattvārtha-bhāvanā-sambodhi-trayo-daśaḥ- patalaḥ)

\_ PHẦN THỨ MƯỜI BA \_

\_ Bây giờ, Chắp Kim Cương Tối Thượng Trí Nhất Thiết Chân Thật Nghĩa Xuất  
Sinh Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát quy mệnh đĩnh lễ Nhất Thiết Mâu Ni Đại Đạo  
Sư, Nhất Thiết Nghĩa Kiên Cố Cúng Dường Tam Muội Chân Thật Trí Chủ phát ra  
tiếng Kim Cương, nói lời như vậy:

“Lớn thay! Các Phật Giáo  
Lớn thay! Đại Bồ Đề  
Pháp Đại Tai Tịch Tĩnh  
Đại Tai Chân Ngôn Hạnh  
Rốt ráo không sinh Pháp  
Tự Tính không chỗ sinh  
Lìa nghi, trụ chân thật  
Nơi sinh ra Chính Trí



Đây chư Phật đã nói  
Tất cả Pháp **Minh Cú** (Vidya-pada)  
Các Phật Trí đã được  
Ba Kim Cương quán tưởng  
Đại Tương Ứng trì tụng  
Nơi chư Phật gia trì  
Các **Minh Cú** các Bộ  
Trụ tướng thân ngữ tâm  
Đại Âm Đại Trì Minh  
Nghe xong vào biên Trí  
Phật ba đời sinh ra  
Ba nghiệp Đại Kim Cương  
Đắc được **Vô Đẳng Trí**  
Kim Cương Minh quán tưởng

\_ Lại nữa Kim Cương Thủ!  
Trí Hư Không đã sinh  
Tối Thượng Tối Thắng Tôn  
Nói Kim Cương Trì Tụng  
Nghĩa trì các Đại Minh  
Điều tướng ba Kim Cương  
Ba bền chắc chẳng hoại  
Ba Kim Cương khéo nói  
Biến hóa có ba loại  
Là nghiệp thân ngữ tâm  
Các Kim Cương Trì Tụng  
Trụ Kim Cương bền chắc  
Pháp bí mật tối thượng  
Nghĩ Quý Thắng Cúng Dường  
Trí Kim Cương đã nói  
Ba nhóm Tâm Kim Cương  
Y Pháp, khoảng trì tụng  
Đây Bồ Đề bình đẳng

\_ Lại nữa thân biến hóa  
Riêng mỗi ba chẳng hoại  
Thân ngữ tâm **Vô Ngã**  
Trụ Tâm Đại Trí rộng  
Niệm Kim Cương rộng lớn  
Rốt ráo mà chẳng hoại  
Đây tức tất cả Phật  
Mắt Trí đã quán sát  
\_ Thân Kim Cương Bồ Đề  
Xa lìa Tính, Phi Tính  
Đây nói các thân Phật  
Thân Trì Tụng như vậy  
\_ Ngữ Tam Muội Bồ Đề  
Lìa tướng **Thanh, Phi Thanh** (Tiếng, chẳng phải tiếng)  
Đây nói Ngữ Kim Cương

Ngũ Trì Tụng như vậy  
\_ Tâm Tam Muội Bồ Đề  
Trụ Kim Cương Tâm Hạnh  
Đây nói Tâm Kim Cương  
Tâm Trì Tụng như vậy

Tùy các Nghĩa Trì Tụng  
**Phi Tự Tính** (chẳng phải Tự Tính) đã hành  
Phật ba đời cũng thể  
Bảo Trì Tụng như vậy  
Thân hiện mây biến hóa  
Trần khắp các cõi Phật  
Bền chắc không đến đi  
Tên **Bất Không Trì Tụng**  
Câu Đại Minh bí mật  
Nghĩa văn tự tối thắng  
Phát âm thanh rộng lớn  
Nghe khắp Mạn Noa La  
\_ Tất cả Pháp Phần Nộ  
Trí Tam Muội đã sinh  
Phần Nộ Trì Tụng ấy  
Bí mật nói như vậy  
\_ Chúng sinh trụ biển Si  
Nghĩa các Dục tùy chuyển  
Tất cả chôn biết rõ  
Đây Phật Bộ Trì Tụng  
\_ Chúng sinh trụ biển Tham  
Tham, Kim Cương Ngũ sinh  
Thân tâm trụ cũng thể  
Liên Hoa Bộ Trì Tụng  
\_ Chúng sinh giận (Sân) không trụ  
Giận, Kim Cương Tâm sinh  
Thân ngữ trụ cũng thể  
Kim Cương Bộ Trì Tụng  
\_ Ba Kim Cương Tam Muội  
Trong Kim Cương Tam Muội  
Như vậy mọi Kim Cương  
Pháp **Na Bôn Tát Ca** (Napaṃśaka)

\_ Nhất Thiết Bí Mật Chủ!  
Hiểu nghĩa thật Pháp **Tham**  
Bồ Đề Tham đã sinh  
Các chúng sinh cũng thể  
Đại Minh nhóm Phật Nhãn  
Thường tùy chuyển Pháp Tham  
Thành tựu Tham tự tại  
Thuận hành các Ý Đạo  
\_ Pháp **Si** bình đẳng sinh  
Kim Cương Trì Minh Vương

**Na Bôn Tát Ca** (Napuṃśaka) ấy

Cho thành tựu tối thượng

\_ Pháp **Phấn Nộ Sân** sinh

Thường như hại oán địch

Tuy sinh tức không trụ

Thành tựu Pháp tối thượng

Đây gọi là **Chư Phật Đại Sĩ Tam Muội** (Bhagavaṃ-mahā-puruṣa-samaya)

\_ Tiếp lại nói năm Phật

Nghĩa Đại Minh các Bộ

Nên trụ trong Tâm Luân

Quán tưởng Đại Trí Luân

Đại Luân Mạn Noa La

Tưởng nghĩa **Đại Luân Minh** (Mahā-cakra-vidya)

\_ Nên trụ Tâm Kim Cương

Quán tưởng Trí Kim Cương

Kim Cương Mạn Noa La

Tưởng nghĩa **Kim Cương Minh** (Vajra-vidya)

\_ Nên trụ Tâm Bảo Bộ

Quán tưởng báu Đại Trí

Chúng Bảo Mạn Noa La

Tưởng nghĩa **Chúng Bảo Minh** (Ratna-vidya)

\_ Nên trụ Tâm Liên Hoa

Quán tưởng Liên Hoa Trí

Thắng Pháp Mạn Noa La

Tưởng nghĩa **Liên Hoa Minh** (Padma-vidya)

\_ Nên trụ Tâm Tam Muội

Quán tưởng Tam Muội Trí

Tam Muội Mạn Noa La

Tưởng nghĩa **Tam Muội Minh** (Samaya-vidya)

Trong các Mạn Noa La

An bày năm Phật Tôn

Hiện năm loại ánh sáng

Trí Bồ Đề đã sinh

Tất cả Minh rộng lớn

Tùy chuyển mọi loại nghĩa

Ba Kim Cương chẳng hoại

Lớn dần, lại nhỏ dần

Thân trụ Tự Tính thân

Tâm trụ Tự Tướng tâm

Ngữ trụ lời Chính Ngữ

Được cúng dường tối thượng

\_ Đại Luân Mạn Noa La

Tưởng năm loại Kim Cương

Trong hiện Bí Mật Chủ

Nhóm ảnh tượng Bản Tôn

Các Đại Minh Bản Bộ  
Bốn loại Mạn Noa La  
Có bốn loại màu sắc  
Quán tưởng nghĩa **Tâm Minh** (Citta-vidya)  
Bốn sự nghiệp Kim Cương  
Định Kim Cương đã làm  
Đây, tất cả Đại Minh  
Thăng bí mật thường trụ

\_ Hết thầy Pháp Túc Tai  
Nên biết tướng Phật Nhân  
Nhóm Pháp Tăng Ích ấy  
Tướng Liên Hoa Kim Cương  
Hết thầy Pháp Kính Ái  
Hiện tướng yêu thương rộng  
Trong các Pháp Điều Phục  
Tướng Kim Cương Phần Nộ  
Đây, tất cả trong Giáo  
Ba bí mật, ba thân  
Trong tất cả Đại Minh  
Tướng tướng **Na Tra Ca** (Nātaka)

\_ Nếu lại ở Thế Gian  
Người muốn làm thành tựu  
Trừ người bất hiếu kia  
Vớ chê A Xà Lê  
Nhóm cực ác tối thượng  
Các loại chúng sinh này  
Tuy dưng mãnh siêng cầu  
Nhưng chẳng thể thành tựu  
Đây gọi là **Đại Kim Cương Trí Luân Tam Muội** (Mahā-jñāna-cakra-vajra-samaya) của chư Phật

\_ Các chúng sinh ba cõi  
Trụ thân Phật, quán tưởng  
Phá hoại tất cả oán  
Mỗi mỗi việc thành tựu  
Trong Không (hư không), tướng Đại Luân  
Ngũ Cồ (chày năm châu) mà bốn mặt  
Đây đủ tất cả tướng  
Tướng **Kim Cương Tát Đồ** (Vajra-satva)  
Từ **Tam Muội** (Samaya) sinh ra  
Tướng Phật Luân ba đời  
Dùng tay phải thuận chuyển  
Luân Đại Lực của Phật  
Các chúng sinh mười phương  
Thân Phật rộng lớn, sinh  
Khi hòa hợp tương ứng  
Tức tự thân **Biến Nhập** (Āvīśa: nhập vào khắp)

Lại biến hóa sinh ra  
Các Phật Trí Kim Cương  
Phần Nộ, Phần Nộ Bộ  
Tướng đại ác đáng sợ  
**Kim Cương Thủ** (Vajra-pāṇi) Phần Nộ  
Cầm mọi loại khí trượng  
Khởi phá hoại tướng ác  
Phá các điều đại ác  
Ba Thắng Thân của Phật  
Ba cảnh giới Kim Cương  
Cho tất cả thành tựu  
Cứu độ các si ám  
Trong bảy ngày tác Pháp  
Quyết định đều thành tựu  
Đây gọi là Hạnh **Kim Cương Trí Luân Tam Muội Tam Ma Địa** (Vajra-samayājña-cakra-samādhi) của chư Phật Đại Chấp Kim Cương

\_Trụ **Không**, tướng Đại Luân  
Kim Cương Quang nghiêm sức  
Giữa tướng Tỳ Lô Tôn  
Tròn đủ tất cả tướng  
Tam Muội ba đời sinh  
Kim Cương Thủ Đại Ái  
Chày Kim Cương rọc lửa  
Quán tướng cầm trong tay  
Các chúng sinh mười phương  
Thân Kim Cương sinh ra  
Khi hoà hợp tương ứng  
Tức tự thân **Biến Nhập** (Āvīśa)  
Lắng nghe chư Phật **sắc** (giáo sắc)  
Thân, ngữ, tâm tương ứng  
Tối Thượng Kim Cương Phộc  
Trí sinh ra biến hoá  
Cát Tường Kim Cương Thủ  
Tối Thắng Đại Tam Muội  
Nếu trái ngược điều này  
Quyết định đều phá hoại  
Đây gọi là Hạnh **Kim Cương Đại Luân Phật Sắc Tam Muội Tam Ma Địa**  
(Cakra-samaya-jñāna-vajra-samādhi)

\_Trụ Không, tướng Kim Cương  
Trong Phật Mạn Noa La  
Phần Nộ Vương Đại Luân  
Nhóm Bản Tôn Kim Cương  
Tất cả loại chúng sinh  
Phật ba đời sinh ra  
Thân chúng sinh ấy vào  
Ba Thân Mạn Noa La  
Chư Phật lại từ đây

Biến hoá chỗ sinh ra  
**Diệm Man Đắc Ca** (Yamāntaka) ấy  
Tướng Minh Vương phần nô  
Các chúng sinh ba đời  
Khởi tâm oán ác lớn  
Tướng Phần Nô phá hoại  
Vào Kim Cương Đại Trí

Đây gọi là Pháp **Nhất Thiết Tam Muội Xuất Sinh Diệm Man Đắc Ca Phần Nô Minh Vương Tam Thân Trí Kim Cương Tam Ma Địa** (Sarva-samaya-sambhava-yamāntaka-samānya-trikāya-jñānāma-vajra-samādhi)

\_ Thân ngữ tâm Kim Cương  
Tự rõ nghĩa, công đức  
Tức Tam Muội tối thượng  
Nhu **Phật Sắc** đã chuyển  
Nghĩa Đại Minh hộ giúp  
Thân Thắng Kim Cương Trí  
Tất cả Kim Cương ấy  
Nghĩa thủ hộ Bồ Đề  
Đây gọi là **Chư Phật Tam Kim Cương Tam Muội** (Bhagavān-tri-vajra-samādhi)

\_ Nên trụ trong hư không  
Tướng Đại Pháp Kim Cương  
Tỳ Lô Giá Na Phật  
Thân tối thượng sinh ra  
Ba thân Tam Muội ấy  
Nghị Quỹ **Hà Tát Na** (Āsana)  
Nên trụ hư không giới  
Tướng chư Phật tràn khắp  
Tự rõ Văn Tự Trí  
Quán tướng hiện tướng Tâm  
Chư Phật giản lược dần  
Quán tướng Tâm Đại Minh  
Tâm Kim Cương đã làm  
Vào khắp ở ba thân  
Đây gọi là Pháp **Chư Phật Kiên Cố Tam Nghiệp Kim Cương Bảo Đại Minh Tác Quang Minh Tam Ma Địa** (Bhagavān-kha-vajra-samayaḥ-vajra-ratna-pradyotakāra-samādhi)

\_ Quán tướng Kim Cương Thủ  
\_ Đầy đủ tất cả tướng  
Nơi chư Phật bước đi  
Nhu Lý mà thuận hành  
Bước bình đẳng tương ứng  
Quán tướng đỉnh đến chân  
Đây gọi là Pháp **Chư Phật Tự Tính Thanh Tịnh Kim Cương Hải Bình Đẳng Bộ Thuận Hành Tam Ma Địa** (Bhagavān-svabhāva-śradha-vajro-dati-pada-samādhi)

\_ Trong **Ngoại Mạn Noa La**  
Tướng hiện **Phần Nộ Tôn** (Krodha-nātha)  
Kim Cương Yết Ma Bộ  
Tướng ở tướng đỉnh đầu  
Đây gọi là Pháp **Chư Phật Tam Kim Cương Bí Mật Chủ Cấm Phục Nhất**  
**Thiết Ngoại Đạo Tà Minh Chú Cú Kim Cương Chính Ngũ Tam Ma Địa** (Sarva-  
tīrthyapara-pravādistambhana-vajra-samādhī)

\_ Ba Kim Cương sinh ra  
Tướng Kim Cương phần nộ  
Hiện ra màu vàng đậm  
Tướng tướng đỉnh cao rộng  
Như vua trong mọi núi  
Hiện ra ở tất cả  
Quân khoẻ mạnh của Phật  
Hay phục quân chúng khác  
Kẻ ngược Tam Muội Phật  
Quyết định sẽ phá hoại  
Đây gọi là Pháp **Nhất Thiết Như Lai Tam Nghiệp Xuất Sinh Giảng Phục**  
**Tha Quân Tam Ma Địa** (Sarva-tathāgata-kāya-vāk-citta-sambhavaḥ-sarva-sainya-  
stambha-samādhī)

\_ Trụ Thiên Định chính niệm  
Cảnh giác các Ma Oán  
Đây là **Phật Thế Tôn**  
**Hồng Tụ Kim Cương Quyết**  
Chày Kim Cương Ngũ Cổ  
Quán tướng ở tim hiện  
Quân khoẻ mạnh của Phật  
Hay phá hoại tất cả  
Kẻ ngược Tam Muội Phật  
Quyết định sẽ phá hoại  
Đây gọi là Pháp **Điều Phục Nhất Thiết Si Mê Oán Ác Tồi Thắng Tam Ma**  
**Địa** (Saṃśayaḥ-rūpa-mohāpana-samādhī)

\_ Pháp Tức Tai của Phật  
Thường được nơi lợi ích  
Nếu quốc độ, cảnh giới  
Các thôn xóm thành ấp  
Trong đó, phạm chỗ làm  
Có các điều tai hoạ  
Y Nghi Quỹ tạo tác  
Xa lìa tất cả khổ  
Trong hư không quán tướng  
Ngũ Cổ Đại Kim Cương  
Biến hoá làm các việc  
Ánh sáng báu Như Ý  
Tướng hiện mây Đại Pháp  
Cho làm Pháp Quán Định

Tướng Kim Cương Thiền Định  
Tuỳ chỗ làm thành tựu  
Báu Như Ý Cát Tường  
Tướng Pháp **Kim Cương Thí**  
Mây Phật, mây Đại Pháp  
Kim Cương Thủ biến hoá  
An trụ ba số Kiếp  
Nơi gia trì của Phật.

Đây gọi là Pháp **Nhất Thiết Phật Bí Mật Thân Nghiệp Vô Tướng Túc Trừ Nhất Thiết Chúng Sinh Khổ Nã Kim Cương Xuất Sinh Tam Ma Địa** (Sarva-buddhānām-kāya-guhyam-anāvilaṃ-sarva-sattva-rāgāpanaya-vajra-sambhava-samādhī)

\_Y Pháp **Tối Thắng Định**  
Nghĩ nhớ mà trì tụng  
Cùng các Định tương ứng  
Trụ sức Phật gia trì  
Pháp Kim Cương Cam Lộ  
Quán tướng Kim Cương Quyết  
Thập Phương Mạn Noa La  
Tướng ánh sáng rực rỡ.

Đây gọi là Pháp **Chư Phật Tam Kim Cương Tam Muội Điều Phục Thế Gian Túc Tai Kim Cương Tam Ma Địa** (Jagad-vijaya-sānti-vajra-samādhī)

\_Nên trụ Không, quán tướng  
**Túc Tai Mạn Noa La**  
Giữ tướng Tượng **Tỳ Lô** (Vairocana: Đại Nhật)  
An trụ ở tim mình  
Lại tướng **Tối Thượng Nhãn**  
Tràn đầy khắp hư không  
Lại ở trong tim mình  
Tướng Viên Quang (ánh sáng tạo thành hình tròn) hiện ra  
Ở chân lông thân mình  
Hiện ra mây chư Phật  
Trong mỗi một mây Phật  
Cho các Pháp Quán Đỉnh  
Thắng Kim Cương Tam Muội  
Một sát na thành tựu.

Đây gọi là Pháp **Chư Phật Tam Muội Trang Nghiêm Vân Tam Ma Địa** (Buddha-samaya-megha-vyūha-samādhī)

\_Hư không tướng trắng đầy  
Thành Ngoại Mạn Noa La  
Trong hiện Tượng **Trì Pháp** (Dharma-dhāra)  
An trụ ở tim mình  
Lại tướng Bán Noa La  
Tràn khắp cõi hư không  
Tướng Viên Quang hiện ra  
Ánh sáng báu Như Ý



Thân ngữ tâm không trụ  
Làm biến hoá rộng lớn  
Trong chân lông trên thân  
Tưởng mây báu hiện ra  
Lại tưởng mây Đại Pháp  
Làm các việc Quán Đỉnh  
Tối Thượng Định Kim Cương  
Làm tất cả thành tựu  
Báu Cát Tường Như Ý  
Kim Cương thành tựu Pháp  
Đây gọi là Pháp **Pháp Vân Tam Muội Trang Nghiêm Tam Ma Địa** (Dharma-samaya-megha-vyūha-samādhī)

\_ Trụ Không, tưởng Kim Cương  
Bán Nguyệt Mạn Noa La  
Hiện Tượng **Kim Cương Pháp** (Vajra-dharma)  
Trụ Đại nghĩa ngay tim  
Các hàng Phật Bồ Tát  
Trần **Không Mạn Noa La**  
Năm ánh sáng tương ứng  
Vào ánh sáng Đại Pháp  
Ở khoảng một sát na  
Được thành tựu của Phật  
Diệu Cát Tường tương ứng  
Thành tựu các sự nghiệp  
Được vui vẻ cho Ta  
Tối Thượng Đại Quán Đỉnh  
Các Thế Gian kính yêu  
Hiện ra mà quán chiếu.  
Đây gọi là Pháp **Bảo Vân Tam Muội Trang Nghiêm Tam Ma Địa** (Ratna-samaya-megha-vyūha-samādhī)

\_ Nên trụ Không, quán tưởng  
Hoả Diệm Mạn Noa La  
Ở trong lại quán tưởng  
**Kim Cương La Sát Sa** (Vajra-rākṣasa)  
Cầm mọi loại khí trượng  
Hiện tướng đại phẫn nộ  
Nhóm sài lang, các thú  
Nhóm **Ca Ca** (Kāka), chim bay  
Tưởng các loại nhóm này  
Cũng hiện Mạn Noa La  
Thường ăn ba loại vật  
Là nhóm **Lỗ Địa La** (Rudhira: máu huyết)  
Đây trụ Tam Muội Phật  
Phá hoại các điều ác  
Hết thấy loài Thế Gian  
Chẳng tin Pháp thâm diệu  
Ngược Tam Muội của Phật

Quyết định sẽ phá hoại.  
Đây gọi là Pháp **Kim Cương Tam Muội Vân Trang Nghiêm Tam Ma Địa**  
(Vajra-samaya-megha-vyūha-samādhi)

\_ Nên trụ trong hư không  
Tướng **Phệ Lỗ Tả Na** (Vairocana)  
Ở Không, mà thanh tịnh  
Như ánh sáng trăng Thu  
Ba mặt ba loại màu  
Là nhóm trắng, đen, đỏ  
Đỉnh đội mào tóc báu  
Tất cả chỗ trang nghiêm

\_ Lại tướng **Phộc Nhật Lý** (Vajrin)  
Ba mặt ba loại màu  
Là nhóm đen, đỏ, trắng  
Đỉnh đội mào tóc báu  
Tay cầm đuốc sáng lớn  
Chiếu khắp các Thế Giới.

\_ Lại tướng **La Nghĩ Noa** (Rāgin)  
Ba mặt ba loại màu  
Áy là đỏ, đen, trắng  
Đỉnh đội mào tóc báu  
Nếu y Pháp quán tướng  
Quyết định được thành tựu.

\_ Lại tướng **Lộ Tả Nãng** (Locanā)  
Tướng cứu các chúng sinh  
Ba mặt ba loại màu  
Áy là trắng, đen, đỏ  
Tất cả chỗ trang nghiêm  
Y Pháp mà quán tướng.

\_ Lại tướng **Đại Minh Phi** (Mahā-rājñī)  
**Khiết Nhạ Nê Đát Lý** (Khavajra-netrī)  
Hiện ba mặt ba màu  
Áy là đen, đỏ, trắng  
Như Nghi Quỹ Bản Bộ  
Y Pháp mà quán tướng.

\_ Lại tướng **Đại Minh Phi**  
**Phộc Ngô Nê Đát Lý** (Vāg-netrī hay Vāg-vajrī)  
Hiện ba mặt ba màu  
Áy là đỏ, đen, trắng  
Như Nghi Quỹ Bản Bộ  
Y Pháp mà quán tướng.

\_ Lại tướng **Trì Kim Cương**  
**Ổ đốt Bát La** tượng (Vajrotpala-dhāra)  
Hiện ba mặt ba màu  
Áy là vàng, đen, trắng  
Y Pháp mà quán tướng  
Được thành tựu Đại Trí

\_ Tướng **Diệm Man Đắc Ca** (Yamāntaka)

**Đại Phần Nộ Minh Vương** (Mahā-krodha-vidya-rāja)

Có sáu tay ba mặt  
Cầm khí trượng Bản Bộ  
Hiện đại ác đáng sợ  
Nanh bén mà phần nộ  
Hiện tướng màu đen đậm  
Y Pháp mà quán tưởng.

\_ Lại tướng **Vô Năng Thắng** (Aparājitā)

Đại Phần Nộ Minh Vương  
Ba mặt ánh lửa lớn  
Hiện ra tướng đại tiểu  
Có ánh sáng rộng lớn  
Y Pháp mà quán tưởng

\_ Lại quán tướng **Mã Đầu** (Hayagrīva)

Đại Phần Nộ Minh Vương  
Tướng hiện ba mặt ấy  
Làm bộ thể cực ác  
Thân đỏ như kiếp hoả  
Thường toả ra ánh sáng  
Hiện tướng rất đáng sợ  
Y Pháp mà quán tưởng.

\_ Lại nữa nên quán tưởng

**Cam Lộ Quân Noa Lợi** (Amṛta-kunḍali hay Vajrāmṛta)

Đại Phần Nộ Minh Vương  
Thân rực ánh sáng lớn  
Vói lửa nóng Kim Cương  
Hiện uy quang phần nộ  
Làm tướng rất đáng sợ  
Y Pháp mà quán tưởng.

\_ Lại quán tướng **Trá Chỉ** (Ṭarki hay Ṭakki)

Đại Phần Nộ Minh Vương  
Hiện ba mặt ba mắt  
Bốn tay đủ trang nghiêm  
Như Nghi Quỹ Bản Bộ  
Y Pháp mà quán tưởng.

\_ Lại quán tướng **Đại Lực** (Mahā-bala)

Đại Phần Nộ Minh Vương  
Tướng hiện ba mặt ấy  
Tướng khủng bố ba cõi  
Điều phục các loài ác  
Uy quang đại phần nộ  
Như Nghi Quỹ Bản Bộ  
Y Pháp mà quán tưởng.

\_ Lại nữa nên quán tưởng

**Nễ La Nan Noa** (Nīla-daṇḍa) ấy

Đại Phần Nộ Minh Vương  
Ba Kim Cương sinh ra  
Tướng hiện ba mặt ấy  
Ló nanh bén ra ngoài

Thân toả sáng rực rỡ  
Tướng khủng bố ba cõi  
Như Nghi Quỹ Bản Bộ  
Y Pháp mà quán tưởng  
\_ Lại quán tưởng **Bất Động** (Acala hay Vajrācala)  
Đại Phần Nộ Minh Vương  
Kim Cương đã sinh ra  
Tướng có ba mặt ấy  
Hiện tướng hiền đáng yêu  
Tay cầm Kiếm, sợi dây  
Như Nghi Quỹ Bản Bộ  
Y Pháp mà quán tưởng.  
\_ Lại tưởng **Đại Minh Luân** (Mahā-vidya-cakra)  
Đại Phần Nộ Minh Vương  
Hiện ba mặt Kim Cương  
Toả ánh sáng rực rỡ  
Tướng **Nhất Tụ Đại Đỉnh** (Ekākṣara-mahoṣṇīṣa)  
Làm biến hoá khắp cả  
An trụ Mạn Noa La  
Như Nghi Quỹ, quán tưởng  
\_ Lại tưởng **Hàng Tam Giới** (Trailokya-vijaya)  
Đại Phần Nộ Minh Vương  
Ba mặt sáng rực rỡ  
Hiện tướng rất đáng sợ  
Trí tối thượng đã trì  
Thiền Định đã sinh ra  
Hiện tướng **Tối Thắng Đỉnh**  
Đám ánh sáng rộng lớn.

Tam Muội tự tại này  
Mỗi mỗi riêng quán tưởng  
Như vậy mười Phần Nộ  
Tối Thượng Đại Minh Vương  
Như Nghi Quỹ đã nói  
Các tướng phân nhóm ấy  
Vớ Đại Minh Bản Bộ  
Thấy đều hiện phần nộ  
Tướng Đại Ngã tự tại  
Điều phục ở tất cả.  
Đây gọi là Pháp **Thắng Kim Cương Xuất Sinh Quán Tưởng**

\_ Lại nói Tam Ma Địa  
Pháp quán tưởng tối thắng  
Nên trụ Không, quán tưởng  
Đại Luân Mạn Noa La  
Giữa tướng Đại Tỳ Lô (Đại Nhật)  
Hiện ảnh tượng Bản Tôn  
Trắng tại tim trong sạch  
Hiện mọi loại ánh sáng

**Đại Viên Kính** (Ādarśa) sinh ra  
Tam Giới Mạn Noa La  
An trụ Bồ Đề Quán  
Tất cả chỗ trang nghiêm  
Chư Phật đại tự tại  
Các Thế Gian kính yêu  
Tối Thượng Định Kim Cương  
Y Pháp mà quán tưởng  
Đây gọi là Pháp **Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Kính Ái Tam Muội Xuất Sinh Tam Ma Địa** (Varocana-samaya-sambhava-cāru-vajra-samādhī)

\_Nên trụ Không, quán tưởng  
Kim Cương Mạn Noa La  
Trong hiện **Kim Cương Tôn** (Vajra-nātha)  
Ảnh tượng **Kim Cương Bộ** (Vajra-kulāya)  
Tự thân, tướng phần nộ  
Sáng rực rỡ đáng sợ  
Tròn đủ tất cả tướng  
Tất cả chỗ trang nghiêm  
Câu Đại Trí tịch tĩnh  
Được Tự Tính Kim Cương  
Kim Cương đại tự tại  
Các chúng sinh kính yêu  
Định Kim Cương đã chiếu  
Y Pháp mà quán tưởng  
Đây gọi là Pháp **Kim Cương Tam Muội Xuất Sinh Kim Cương Hạnh Tam Ma Địa** (Sarva-vajra-samaya-sambhava-cāru-vajra-samādhī)

\_Nên trụ Không, quán tưởng  
Đại Pháp Mạn Noa La  
Trong hiện **Đại Pháp Tôn** (Mahā-dharma-nātha)  
Ảnh tượng **Liên Hoa Bộ** (Padma-kulāya)  
Tự thân giữ tướng lành (thiện tướng)  
Tất cả chỗ trang nghiêm  
Quang Minh Vân Đại Luân  
Tướng biến hoá rộng lớn  
Các Pháp đại tự tại  
Ba Kim Cương sinh ra  
Biển Đại Trí trang nghiêm  
Y Pháp mà quán tưởng  
Đây gọi là Pháp **Đại Pháp Tam Muội Xuất Sinh Đại Pháp Hạnh Tam Ma Địa** (Dharma-sattva-samaya-sambhava-cāru -vajra-samādhī)

\_Nên trụ Không, quán tưởng  
Mãn Nguyệt Mạn Noa La  
Hiện **Phật Nhãn Bồ Tát** (Locanā-bodhisatva)  
Ảnh tượng trong Bản Bộ  
Trụ sắc tướng người nữ  
Hiện Diệu Nhãn rộng lớn

Mọi loại báu trang nghiêm  
Các phần đều viên mãn  
Tưởng tay cầm Đại Luân (bánh xe lớn)  
Kính yêu ở **Tam Thế**  
**Nhất Thiết Thành Tựu Trí**  
**Luân Như Ý Bảo Quang**  
Như Nghi Quỹ Bản Bộ  
Y Pháp mà quán tưởng  
Đây gọi là Pháp **Phật Nhân Tam Muội Tối Thượng Đại Thủ Tam Ma Địa**  
(Locanā-samaya-jña-hastāgravatī-samādhi)

\_Nên trụ Không, quán tưởng  
Mãn Nguyệt Mạn Noa La  
**Ma Ma Chỉ Bồ Tát** (Māmaki-bodhisatva)  
Ảnh tượng trong Bản Bộ  
Trụ sắc tướng người nữ  
Hiện Diệu Nhân rộng lớn  
Sáng như màu sen xanh  
Các phần đều viên mãn  
Cầm hoa sen mọi màu  
Nơi ba cõi quy kính  
Thành tựu Phật Bồ Tát  
Bí Mật Đại Kim Cương  
Như Nghi Quỹ Bản Bộ  
Y Pháp mà quán tưởng  
Đây gọi là Pháp **Hư Không Tam Muội Quang Minh Vân Kim Cương Đại**  
**Tiểu Tam Ma Địa** (Kha-māmaki-samaya-raśmi-megha-vajra-hāsavatī-samādhi)

\_Nên trụ Không, quán tưởng  
Đại Pháp Mạn Noa La  
Hiện **Bạch Y Bồ Tát** (Pāṇḍara-vāsini-bodhisatva)  
Ảnh tượng trong Bản Bộ  
Trụ sắc tướng người nữ  
Hiện Diệu Nhân rộng lớn  
Tướng Liên Hoa Diệu Bảo  
Các phần đều viên mãn  
Tay cầm hoa sen đỏ  
Pháp tối thượng sinh ra  
Kim Cương Liên Hoa Ái  
Tất cả chỗ trang nghiêm  
Như Nghi Quỹ Bản Bộ  
Y Pháp mà quán tưởng  
Đây gọi là Pháp **Pháp Trí Thiện Tác Tối Thượng Bí Mật Kim Cương Tam**  
**Muội Pháp Bình Đẳng Chân Thật Hiện Chứng Bồ Đề Kim Cương Xuất Hiện**  
**Tam Ma Địa** (Dharma-jñānakaram-divyaṃ-guhya-samaya-vajrīṇaṃ\_Dharma-samaya-  
tattvābhisambodhi-darśana-vajra-samādhi)

\_Nên trụ Không, quán tưởng  
Kim Cương Mạn Noa La

Trong tướng **Đa La Tôn** (Tārā-nātha)  
Ảnh tượng trong Bản Bộ  
Trụ sắc tướng người nữ  
Thân ấy làm màu vàng  
Mọi loại chồn trang nghiêm  
Hiện Diệu Nhân rộng lớn  
Các phần đều viên mãn  
Cầm hoa sen màu vàng  
Kim Cương Định đã sinh  
Tất cả đều quy kính  
Đây gọi là Pháp **Đa La Tôn Tối Thượng Tam Muội Tam Ma Địa** (Samaya-Tārāgravatī-samādhi)

\*)Lại nói Pháp quán tướng mười vị **Phần Nộ Minh Vương**.  
\_ Tướng Hư Không Kim Cương  
Nhật Luân Mạn Noa La  
Hiện **Điểm Man Đắc Ca** (Yamāntaka)  
Tượng Minh Vương phần nộ  
Có ánh lửa rực rỡ  
Rất phần nộ đáng sợ  
Mắt đỏ, răng nanh bén  
Tay cầm kiếm bén lớn  
Đỉnh đội **mão Tỳ Lô** (Vairocana-mukuta)  
Tâm trụ Kim Cương Hỷ  
Như vậy, **Phần Nộ Vương**  
**Tam Muội Trí Kim Cương**  
Đây gọi là Pháp **Diệm Man Đắc Ca Biến Hoá Quang Minh Trang Nghiêm Tam Ma Địa** (Yamāntaka-sphuranābhāsa-vyūha-samādhi)

\_ Tướng Hư Không Kim Cương  
Nhật Luân Mạn Noa La  
Tượng hiện **Vô Năng Thắng** (Aparājita)  
Tượng Minh Vương phần nộ  
Toả ánh lửa rực rỡ  
Dùng rắn quấn quanh nách  
Mặt hiện ở màu trắng  
Tướng phần nộ đại ác  
Đội **mão A Súc Phật** (Akṣobhya-mukuta)  
Tâm trụ Kim Cương Hỷ  
Như vậy, **Phần Nộ Vương**  
**Tam Muội Trí Sở Giác**  
Đây gọi là Pháp **Vô Năng Thắng Kim Cương Trang Nghiêm Tam Ma Địa** (Aparājita-vajra-vyūha-samādhi)

\_ Tướng Hư Không Kim Cương  
Nhật Luân Mạn Noa La  
Trong quán tướng **Mã Đầu** (Hayagrīva)  
Tượng Minh Vương phần nộ  
Toả ánh lửa rực rỡ

Mặt hiện ở màu đỏ  
Làm biến hoá rộng lớn  
Hiện bộ thể đại ác  
Đội **mão Vô Lượng Thọ** (Amitāyus-mukṭa)  
Tâm trụ Kim Cương Hỷ  
Như vậy **Phần Nộ Vương**  
**Trì Kim Cương Tam Muội**  
Đây gọi là Pháp **Mã Đầu Minh Vương Xuất Sinh Tam Ma Địa** (Hayagrīva-  
utpatti-sambhava-vyūha-samādhi)

\_Tướng Hư Không Kim Cương  
Nhật Luân Mạn Noa La  
**Cam Lộ Quân Noa Lợi** (Amṛta-kunḍali)  
Tượng Minh Vương phần nộ  
Toả ánh lửa rực rỡ  
Biến hiện mây Kim Cương  
Mặc màu đen cực ác  
Răng nanh bén phần nộ  
Đội mao A Súc Phật  
Tâm vui, tướng phần nộ  
Như vậy, **Phần Nộ Vương**  
**Tam Muội Hạnh Sở Sinh**  
Đây gọi là Pháp **Cam Lộ Quân Noa Lợi Tam Muội Kim Cương Tam Ma**  
**Địa** (Amṛta-sambhava-samādhi)

\_Tướng Hư Không Kim Cương  
Nhật Luân Mạn Noa La  
Trong quán tướng **Trá Chỉ** (Ṭarki)  
Tượng Minh Vương phần nộ  
Thân toả ánh Kim Cương  
Tất cả chỗ trang nghiêm  
Hiện đại ác phần nộ  
Làm tướng rất đáng sợ  
Đội mao A Súc Phật  
Tâm vui vẻ thường chuyển  
Như vậy, **Phần Nộ Vương**  
**Tam Muội Hạnh Sở Sinh**  
Đây gọi là Pháp **Thiên Định Kim Cương Chính Trí Chủ Tam Ma Địa**  
(Dhyāna-vajra-sambodhi-rati-samādhi)

\_Tướng Hư Không Kim Cương  
Nhật Luân Mạn Noa La  
Trong quán tướng **Đại Lực** (Mahā-bala)  
Tượng Minh Vương phần nộ  
Toả ánh lửa rực rỡ  
Ba Kim Cương Luân vây  
Phần nộ cầm sợi dây  
Tướng Đại Lực Kim Cương  
Đội mao A Súc Phật



Tâm vui vẻ thường chuyển  
Nhu vậy **Phần Nộ Vương**  
**Tam Muội Hạnh Sở Sinh**  
Đây gọi là Pháp **Đại Lực Minh Vương Tam Kim Cương Tam Ma Địa**  
(Mahā-bala-vidya-rāja-trivajra-samādhī)

\_Tướng Hư Không Kim Cương  
Nhật Luân Mạn Noa La  
Hiện **Nễ La Nan Noa** (Nīla-daṇḍa)  
Tượng Minh Vương phần nộ  
Răng nanh bén, màu đen  
Thường trụ tướng phần nộ  
Toả ánh lửa rực rỡ  
Quán tướng **Kim Cương Trượng** (Vajra-daṇḍa)  
Đội mào A Súc Phật  
Tâm vui vẻ thường chuyển  
Nhu vậy, **Phần Nộ Vương**  
**Tam Muội Hạnh Sở Sinh**  
Đây gọi là Pháp **Đại Kim Cương Trượng Tam Muội Tam Ma Địa** (Vajra-  
daṇḍa-samayāgravatī-samādhī)

\_Tướng Hư Không Kim Cương  
Nhật Luân Mạn Noa La  
Trong hiện **Bất Động Tôn** (Acala-nātha)  
Tượng Minh Vương phần nộ  
Thuần một tướng phần nộ  
Cầm kiếm, dây, khí trượng  
Toả ánh lửa rực rỡ  
Tướng **Bất Động Kim Cương** (Vajrācala)  
Đội mào A Súc Phật  
Tâm vui vẻ thường chuyển  
Nhu vậy, **Phần Nộ Vương**  
**Tam Muội Hạnh Sở Sinh**  
Đây gọi là Pháp **Kim Cương Giới Bình Đẳng Bộ Thuận Hành Tam Ma Địa**  
(Kha-vajra-dhātu-samaye-padākranta-samādhī)

\_Tướng Hư Không Kim Cương  
Nhật Luân Mạn Noa La  
Trong hiện **Đại Minh Luân** (Mahā-vidya-cakra)  
Tượng Minh Vương phần nộ  
Các tướng đều viên mãn  
Lửa vây quanh bánh xe  
Trụ **Đỉnh Luân Tam Muội** (Uṣṇīṣa-cakra-samaya)  
Làm biến hoá rộng lớn  
Đội mào A Súc Phật  
Tâm vui vẻ thường chuyển  
Nhu vậy, **Phần Nộ Vương**  
**Tam Muội Hạnh Sở Sinh**

Đây gọi là Pháp **Đại Minh Luân Minh Vương Tam Muội Đại Lực Đỉnh Luân Kim Cương Tam Ma Địa** (Uṣṇīṣa-vidyācala-vajra-samādhi)

\_Tướng Hư Không Kim Cương  
Nhật Luân Mạn Noa La  
Trong hiện **Hàng Tam Giới** (Trailokya-vijaya)  
Tượng Minh Vương phần nộ  
Nanh bén, đám lửa sáng  
Biến hoá mây Kim Cương  
Tay toả ánh Kim Cương  
Quán tướng được thành tựu  
Đội mào A Súc Phật  
Tâm vui vẻ thường chuyên  
Như vậy, **Phần Nộ Vương Tam Muội Hạnh Sở Sinh**

Đây gọi là Pháp **Hàng Tam Giới Minh Vương Tam Muội Quán Tướng Tam Ma Địa** (Trailokya-vijaya-vidya-rāja-samaya-sambhava-samādhi)

\_Các Phần Nộ Vương này  
Tâm vui vẻ thường chuyên  
Diệt tướng phần nộ xong  
An trụ Chư Phật Luân  
Đều theo Tam Ma Địa  
Kim Cương Trí đã sinh  
Đều trụ Mạn Noa La  
Làm Kim Cương thành tựu

NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP TỐI THƯỢNG  
THẬM THÂM BÍ MẬT TRUNG BÍ MẬT CHƯ PHẬT ĐẠI TẬP HỘI  
THÂN NGŨ TÂM VỊ TẶNG HỮU ĐẠI MINH CẦU TRIỆU  
VĨ NHẬT LÂM TỖ ĐA VƯƠNG TỐI THẮNG TAM MA ĐỊA  
(Sarva tathāgata- kāya-vāk-citta rahasayād- guhya samāja – kāya-vāk-  
cittādbhuta mantrākaraṣaṇa vijrimbhita-rajo nāma caturdaśaḥ- patalaḥ)  
\_PHẦN THỨ MƯỜI BỐN\_

\_Bây giờ, Đức Thế Tôn Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai Chư Phật Đại Bí Mật Chủ liền nhập vào **Tối Thượng Kim Cương Túc Tai Tam Ma Địa** (Vajrottāra-sānti-samayāgra-samādhi). Từ Đỉnh xuất ra xong, dùng ba nghiệp Kim Cương, nói **Nhất Thiết Như Lai Minh Phi Phật Nhân Bồ Tát Đại Minh** này là:

“**Án (1) bà nga phộc đế (2) lỗ lỗ táp-phả lỗ (3) nhập-phộc la, đế sắt-tra (4) tát đà, lộ tả nễ, tát-lý phộc, a lý-tha, sa đạt nễ, toa hạ (5)**”

ॐ नमो भगवते रुतु स्पुरु ज्वाला तिष्ठा सिद्धा  
लोकाने – सर्वार्था साधनी – स्वहं ।

\*)OM\_ BHAGAVATE RURU SPHURU JVALA TIṢṬA SIDDHA  
LOCANE – SARVĀRTHA SĀDHANI – SVĀHĀ.

Lúc nói Đại Minh này thời tất cả người nghe sinh tâm vui vẻ, thấy đều nghĩ nhớ các Phật Kim Cương mà Đại Minh này hay thành tựu tất cả việc, hay viên mãn tất cả nguyện, hay vì Thế Gian làm Pháp **Túc Tai** (Sāntika), hết thấy sự nghiệp không có gì

không thành tựu, cho đến muôn buông bỏ Thọ Mệnh, do sức của Minh này cho nên lại được Thọ Mệnh. Đây tức là điều mà Kim Cương Tam Muội đã chính thức tuyên nói

\_ Khi ấy, Đức Thế Tôn lại nhập vào **Tam Thân Bình Đẳng Phần Nộ Kim Cương Ly Tính Phi Tính Kim Cương Tam Muội Tam Ma Địa** (Trikāya samatā-vajra-krodha-bhāvābhāva-samaya-vajra-samādhī). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp Kim Cương, nói **Nhất Thiết Chấp Kim Cương Thượng Thủ Minh Phi Ma Ma Chỉ Bồ Tát Đại Minh** này là:

“**Án (1) thương cát lý (2) phiến để cát lý (3) khuấy tra, khuấy tra (4) khuấy trí nễ (5) già đất đã, già đất đã (6) khuấy trí nễ, toa hạ (7)**”

ॐ 𑖀𑖩𑖫𑖭 𑖩𑖫𑖭𑖭𑖩𑖫𑖭 𑖪𑖫𑖭𑖭𑖪𑖫𑖭 𑖪𑖫𑖭𑖭𑖪𑖫𑖭 𑖪𑖫𑖭𑖭𑖪𑖫𑖭 𑖪𑖫𑖭𑖭𑖪𑖫𑖭 𑖪𑖫𑖭𑖭𑖪𑖫𑖭 𑖪𑖫𑖭𑖭𑖪𑖫𑖭 𑖪𑖫𑖭𑖭𑖪𑖫𑖭 𑖪𑖫𑖭𑖭𑖪𑖫𑖭 𑖪𑖫𑖭𑖭𑖪𑖫𑖭 𑖪𑖫𑖭𑖭𑖪𑖫𑖭 𑖪𑖫𑖭𑖭𑖪𑖫𑖭

\*)OM\_ ŚAMKARE ŚĀNTIKARE GHUṬṬA GHUṬṬA GHUṬṬINI GHĀTAYA GHĀTAYA GHUDHINI SVĀHĀ

Lúc nói Minh này thời hết thấy Kim Cương Bất Hoại Kim Cương Đại Sĩ dùng con mắt hớn hở chiêm ngưỡng chư Phật, Tâm vui vẻ nghĩ nhớ Kim Cương Như Lai. Kim Cương ủng hộ thường được tương ứng mà hay thành tựu tất cả sự nghiệp, thường dùng Đại Lực làm Kim Cương hộ khiến cho khắp tất cả xa lìa sợ hãi.

\_ Bấy giờ, Đức Thế Tôn lại nhập vào **Đại Liên Hoa Tam Muội Quán Chiếu Tam Ma Địa** (Mahā-rāga-samayāvalokana-samādhī). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp Kim Cương, nói **Nhất Thiết Pháp Tam Muội Thượng Thủ Minh Phi Bạch Y Bồ Tát Đại Minh** này là:

“**Án (1) cát trí, vĩ cát trí (2) nễ cát trí (3) cát đạm cát trí (4) cát lỗ tra, vĩ lý-duệ, toa hạ (5)**”

ॐ 𑖀𑖩𑖫𑖭 𑖩𑖫𑖭𑖭𑖩𑖫𑖭 𑖩𑖫𑖭𑖭𑖩𑖫𑖭 𑖩𑖫𑖭𑖭𑖩𑖫𑖭 𑖩𑖫𑖭𑖭𑖩𑖫𑖭 𑖩𑖫𑖭𑖭𑖩𑖫𑖭 𑖩𑖫𑖭𑖭𑖩𑖫𑖭 𑖩𑖫𑖭𑖭𑖩𑖫𑖭 𑖩𑖫𑖭𑖭𑖩𑖫𑖭 𑖩𑖫𑖭𑖭𑖩𑖫𑖭 𑖩𑖫𑖭𑖭𑖩𑖫𑖭 𑖩𑖫𑖭𑖭𑖩𑖫𑖭 𑖩𑖫𑖭𑖭𑖩𑖫𑖭

\*)OM\_ KATE VIKATE NIKATE KATAM KATE KAROTA VĪRYE \_ SVĀHĀ

Lúc nói Đại Minh này thời hết thấy Tối Thượng Trì Pháp Kim Cương Đại Sĩ trụ tâm vui vẻ, nghĩ nhớ Pháp Ngữ Kim Cương Như Lai, thành tựu Pháp Tăng Ích của Kim Cương, thường được tăng ích Pháp Tăng rộng lớn mà Đại Minh này hay thành tựu tất cả việc. Chư Hữu trì tụng mau được thành tựu Pháp Ngữ Kim Cương

\_ Khi ấy Đức Thế Tôn lại nhập vào **Phổ Biến Kim Cương Tam Ma Địa** (Samanta-sambhava-vajra-samādhī). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp Kim Cương, nói **Yết Ma Đại Tam Muội Thượng Thủ Minh Phi Đa La Bồ Tát Đại Minh** này là:

“**Án (1) đa lý (2) đốt đa lý (3) đốt lý, toa hạ (4)**”

ॐ 𑖀𑖩𑖫𑖭 𑖩𑖫𑖭𑖭𑖩𑖫𑖭 𑖩𑖫𑖭𑖭𑖩𑖫𑖭 𑖩𑖫𑖭𑖭𑖩𑖫𑖭 𑖩𑖫𑖭𑖭𑖩𑖫𑖭 𑖩𑖫𑖭𑖭𑖩𑖫𑖭 𑖩𑖫𑖭𑖭𑖩𑖫𑖭 𑖩𑖫𑖭𑖭𑖩𑖫𑖭 𑖩𑖫𑖭𑖭𑖩𑖫𑖭 𑖩𑖫𑖭𑖭𑖩𑖫𑖭 𑖩𑖫𑖭𑖭𑖩𑖫𑖭 𑖩𑖫𑖭𑖭𑖩𑖫𑖭 𑖩𑖫𑖭𑖭𑖩𑖫𑖭

\*)OM\_ TĀRE TUTTĀRE TURE - SVĀHĀ

Lúc nói Đại Minh này thời hết thấy Đại Sĩ được sinh từ chư Phật trụ Trí vui vẻ, nghĩ nhớ Thân Kim Cương Như Lai, Đại Dũng Quân của chư Phật Kim Cương, nơi chúng sinh giới khiến cho thành tựu sự nghiệp thắng thượng, ở khoảng sát na đều khiến kính yêu.

PHẬT NÓI KINH NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP  
TỐI THƯỢNG BÍ MẬT ĐẠI GIÁO VƯƠNG  
\_QUYÊN THỨ BA (Hết)\_